



衛生福利部

Ministry of Health and Welfare

促進全民健康與福祉

国内の新型コロナウイルス感染症流行は減少したが、依然流行期にあり、さらに隣国日本で流行が増加し続けており、人々には出発前に免疫防御獲得と健康維持のために **XBB ワクチン接種**がと個人の衛生習慣実践が推奨される

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2024-07-23

來源： 疾病管制署

疾病管制署（以下、疾管署）は本日（7月23日）、「先週（7月16日～7月22日）新たに **773** 例（合併症）が確認され、前週（7月09日～15日）の **896** 例（宮本注：先週発表は **898** 例でした）より**下降**、これまでの合併症症例のうち **65** 歳以上の高齢者が **79%**を占めている；更に、先週新たに増えた死者数は **124** 例となり、前週の死者 **104** 例より**上昇**、死者中では **65** 歳以上の高齢者が **90%**を占めている」と発表した。

疾管署は、「国内における **COVID-19** は減少しているものの依然として流行期にあり、死者数は増加しており重症例が発生するリスクに注意せねばならない。さらに、疾管署の監視データによると、過去 **4** 週間における変異株監視統計では、本土症例中から検出された変異株の殆どは **JN.1** であり、**37%**を占めているが、**KP.3** や **KP.2** 及び **XDV.1** の割合が上昇しており、それぞれに **18%**・**17%**・**11%**を占めており、**LB.1** は、**16%**と下降；輸入症例では **JN.1** の **29%**、**KP.3** の **26%**が主流であり、これに **KP.2** の **17%**や **LB.1** および **XDV.1** の **12%**が続いており、今後も流行の変化と変異株の趨勢監視継続が必要である。

疾管署は、「日本における新型コロナ症例数は今年 **5** 月中旬から既に **10** 週連続で上昇しており、第 **28** 週（7月8日～7月14日）は **5** 万 **5000** 余例が報告され、医療機関当たり平均受診者数は **11.18** 例となり、前週の **1.39** 倍となっているが、今回の波では **KP.3** が主要流行ウイルス株となっている。最近は夏の旅行シーズンがピーク期に入り、ウイルス感染のリスクが高まり、日本への渡航者は、免疫防御獲得のために早急に **XBB** 対応ワクチンを接種し、混雑した場所や換気の悪い場所では手洗いの励行とマスク着用などの個人衛生習慣を実践する必要がある」と指摘している。

国内ではこれまでに **XBB** 対応ワクチンが合計 **289** 万 **1** 千人回分接種され、全土の接種率は **11.73%**となったが、**65** 歳以上の初回接種率は **21.24%**、**2** 回目接種率は **2.3%**となった；世界的にはまだ流行期にあり、世界保健機関（**WHO**）によれば、ハイリスクグループの人は、重症化や死亡のリスク回避のため、新ワクチンを待たずに既存の **XBB** ワクチンを直ちに接種するよう推奨している。台湾では、現在モデルナ製 **XBB** ワクチンが約 **270** 万 **8000** 回分、ノババックス製が約 **2400** 回分残っており、**XBB** ワクチン未接種者には急ぎ接種をするよう推奨する」としている。

疾管署は「**COVID-19** はまだ流行期にあるが、もし発熱や咳、鼻水、咽頭痛などの疑い症状がある場合、先ず家庭用迅速診断キットを使用するとともに、病院受診時にはその結果を告げるようにせねばならない。更に、感染後に重篤な合併症や死亡を引き起こす可能性が高い **65** 歳以上の高齢者は、**1** 回接種を受けた場合、**12** 週間（**84** 日）の間隔で**2** 回目の接種を受け、病気の脅威に対する保護を強化することが推奨されている。ワクチン接種センターに関する情報は、疾管署の公式サイト「**COVID-19/肺炎球菌専区**」（<https://gov.tw/eU4>）から入手可能だ」と注意喚起している。

https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/OoxdZMRwoE_EOh5GDUjMxw?typeid=9

Though the domestic COVID-19 epidemic has declined, we are still in the epidemic period and the number of deaths is rising. In addition, the epidemic in neighboring Japan continues to rise. It is recommended that the public get the COVID-19 XBB vaccine ASAP before departure to obtain immune protection, and implement personal hygiene habits to maintain your own health.

Ministry of Health and Welfare
Disease Control

www.mohw.gov.tw

2024-07-23

Source: Department of

The Department of Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) stated today (Jul. 23) that the domestic COVID-19 epidemic last week (7/16-7/22) added 773 confirmed local cases (complications) of COVID-19, which showed a decrease compared to the 896 new cases in the previous week (7/9-7/15). Elderly people over the age of 65 accounted for 79% of the cumulative complications; Further, there were 124 new deaths last week, an increase from the 104 new deaths in the previous week. Elderly people over the age of 64 accounted for 90% of the cumulative death cases.

The CDC stated that the domestic COVID-19 epidemic is declining, but it is still in the epidemic period and the number of deaths is rising. It is still necessary to pay attention to the risk of severe illness. In addition, surveillance data from the CDC shows that according to the surveillance statistics of mutant strains in the past four weeks, JN.1 accounts for 37% of the detected local cases, while the proportions of KP.3, KP.2 and XDV.1 have increased, accounting for 18%, 17% and 11% respectively, and LB.1 accounted for 16%, which is declining; The majority of imported cases detected were JN.1 accounting for 29% and KP.3 accounting for 26%, followed by KP.2 accounting for 17%, LB.1 accounting for 12% and XDV.1 accounting for 12%. The epidemic will continue to be monitored. Changes and trends in variant strains.

The CDC pointed out that the number of new coronavirus cases in Japan has increased for 10 consecutive weeks since mid-May this year. In the 28th week (7/8-7/14), more than 55,000 cases were reported, and the average number of patients per medical institution was 11.18, 1.39 times that of the previous week. This wave of epidemic in Japan has KP.3 as the main prevalent virus strain. It is the peak summer travel season recently, and the risk of virus transmission is increasing. People planning to travel to Japan should get the COVID-19 XBB vaccine as soon as possible to obtain immune protection, and implement good personal hygiene habits such as washing hands frequently and wearing masks in crowded or poorly ventilated places.

According to statistics from the CDC, a total of 2.891 million domestic COVID-19 XBB vaccines have been vaccinated so far, with a national vaccination rate of 11.73%, and the first and second dose vaccination rates for those over 65 years old are 21.24% and 2.3% respectively; As the international epidemic is still prevalent, the World Health Organization (WHO) recommends that high-risk groups should receive the existing XBB vaccine without waiting for a new vaccine to avoid the risk of severe illness/death. There are about 2.708 million doses of Moderna XBB vaccine and only about 2,400 doses of Novavax XBB vaccine remaining in the country. People who have not yet received the COVID-19 XBB vaccine are urged to get it as soon as possible.

The CDC reminds that the epidemic is still in the epidemic period. If you have suspected symptoms such as fever or cough, runny nose, sore throat, etc., you can First use the COVID-19 home rapid screening reagent, and inform the doctor of the rapid screening results when seeking medical treatment to facilitate the doctor's diagnosis. In addition, we call on elderly people over 65 years old who are prone to serious complications or death after infection. If they have received one dose and an interval of 12 weeks (84 days), please receive the second dose again to increase protection and resist the threat of the disease. Information on vaccination centers can be found on the official website of the CDC at the "COVID-19/Pulmonary Chain Vaccine Zone" (<https://gov.tw/eU4>).

..... 以下は中国語原文

國內 COVID-19 疫情雖降，但仍處流行期且死亡數上升，另鄰近日本疫情持續上升，建議民眾出發前儘早接種新冠 XBB 疫苗，以獲得免疫保護，並落實個人衛生習慣維護自身健康

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2024-07-23 來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(23)日表示，上週(7/16-7/22)新增 773 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，較前一週(7/9-7/15)新增 896 例(宮本注：先週は 898 と発表)下降，累積併發症中 65 歲以上長者占 79%；另上週新增 124 例死亡病例，較前一週新增 104 例上升，累積死亡個案中 65 歲以上長者占 90%。

疾管署說明，國內新冠疫情下降，惟仍處流行期且死亡數上升，仍須留意重症發生風險。另疾管署監測資料顯示，近四週變異株監測統計，本土病例檢出以 JN.1 占比 37%為多，KP.3、KP.2 及 XDV.1 占比上升，分別為 18%、17%及 11%，LB.1 占比為 16%，呈下降；境外以 JN.1 占 29%及 KP.3 占 26%為多，其次依序為 KP.2 占 17%、LB.1 占 12%及 XDV.1 占 12%，將持續監測疫情變化及變異株流行趨勢。

疾管署指出，日本新冠肺炎病例數自今年 5 月中旬起，已連續 10 週上升，第 28 週(7/8-7/14)報告 55,000 餘例，每家醫療機構平均就診人數為 11.18 例，是前一週的 1.39 倍，日本此波疫情以 KP.3 為主要流行病毒株。近期正值暑假旅遊旺季，病毒傳播風險增加，請規劃前往日本之民眾，應儘速接種新冠 XBB 疫苗，以獲得免疫保護，並落實勤洗手、出入人多擁擠或空氣不流通場所佩戴口罩等良好個人衛生習慣。

疾管署統計，國內新冠 XBB 疫苗迄今已累計接種 289.1 萬人次，全國接種率 11.73%，65 歲以上第 1 劑及第 2 劑接種率分別為 21.24%、2.3%；由於國際疫情仍為流行，依世界衛生組織(WHO)建議高風險族群應接種現有 XBB 疫苗，無須等待新疫苗，以避免重症/死亡風險。全國尚餘莫德納 XBB 疫苗約 270.8 萬劑、Novavax XBB 疫苗僅約 2,400 劑，呼籲尚未接種新冠 XBB 疫苗者應儘速接種。

疾管署提醒，目前疫情仍處流行期，如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，可先使用新冠家用快篩試劑，並於就醫時告知快篩結果以利醫師診斷。此外，呼籲感染後易併發重症或死亡之 65 歲以上長者，如已接種 1 劑且間隔 12 週(84 天)請再接種第 2 劑，提高保護力，抵抗疾病威脅。接種院所資訊可至疾管署官網「新冠/肺鏈疫苗專區」(<https://gov.tw/eU4>)查閱。

20240723G 台湾のコロナ 773 例に減速 死者は 124 例と加速(衛生福利部)